

法令名（日本語）	男女共同参画社会基本法
法令名（英語）	Basic Act for Gender Equal Society
法令名補足情報（日本語）	
法令名補足情報（英語）	
法令番号（日本語）	平成十一年法律第七十八号
法令番号（英語）	Act No. 78 of 1999
新規制定公布日（日本語）	平成 11 年 6 月 23 日
新規制定公布日（英語）	June 23, 1999
改正法法令番号（日本語）	平成十一年法律第百六十号
改正法法令番号（英語）	Act No.160 of 1999
改正法公布日（日本語）	平成 11 年 12 月 22 日
改正法公布日（英語）	December 22, 1999
全部改正前法令番号（日本語）	
全部改正前法令番号（英語）	
法令用語日英標準対訳辞書	6.0
翻訳データ作成年月日（日本語）	平成 24 年 1 月 11 日
翻訳データ作成年月日（英語）	January 11, 2012
法令廃止	

男女共同参画社会基本法（平成十一年六月二十三日法律第七十八号）

Basic Act for Gender Equal Society (Act No. 78 of 1999)

目次

Table of Contents

前文

Preamble

第一章 総則（第一条—第十二条）

Chapter I General Provisions (Article 1 to 12)

第二章 男女共同参画社会の形成の促進に関する基本的施策（第十三条—第二十条）

Chapter II Basic Policies Related to the Promotion of the Formation of Gender Equal Society (Article 13 to 20)

第三章 男女共同参画会議（第二十一条—第二十八条）

Chapter III Council for Gender Equality (Article 21 to 28)

附則

Supplementary Provisions

前文

Preamble

我が国においては、日本国憲法に個人の尊重と法の下での平等がうたわれ、男女平等の実現に向けた様々な取組が、国際社会における取組とも連動しつつ、着実に進められてきたが、なお一層の努力が必要とされている。

In consideration of respect for individuals and equality under the law being expressly stipulated in the Constitution of Japan, steady progress has been made in Japan's various efforts toward the realization of genuine equality between men and women, alongside efforts by the international community. However, even greater effort is required.

一方、少子高齢化の進展、国内経済活動の成熟化等我が国の社会経済情勢の急速な変化に対応していく上で、男女が、互いにその人権を尊重しつつ責任も分かち合い、性別にかかわらず、その個性と能力を十分に発揮することができる男女共同参画社会の実現は、緊要な課題となっている。

Further, in order to respond to the rapid changes occurring in Japan's socioeconomic situations, such as the trend toward fewer children, the aging of the population, and the maturation of domestic economic activities, it has become a matter of urgent importance to realize Gender Equal society in which men and women respect each other's human rights and share responsibilities, and every citizen is able to fully display their individuality and ability regardless of gender.

このような状況にかんがみ、男女共同参画社会の実現を二十一世紀の我が国社会を決定する最重要課題と位置付け、社会のあらゆる分野において、男女共同参画社会の形成の促進に関する施策の推進を図っていくことが重要である。

In this context, it is vital that the realization of Gender Equal society is positioned as the most important issue in determining the framework of 21st-century Japan and those policies on the promotion of the Formation of Gender Equal Society are implemented in all fields.

ここに、男女共同参画社会の形成についての基本理念を明らかにしてその方向を示し、将来に向かって国、地方公共団体及び国民の男女共同参画社会の形成に関する取組を総合的かつ計画的に推進するため、この法律を制定する。

This Act is hereby established in order to clarify the basic principles with regard to the Formation of Gender Equal Society, to set a course to this end, and to comprehensively and systematically promote efforts by the State, local governments and citizens with regard to the Formation of Gender Equal Society.

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、男女の人権が尊重され、かつ、社会経済情勢の変化に対応できる豊かで活力ある社会を実現することの緊要性にかんがみ、男女共同参画社会の形成に関し、基本理念を定め、並びに国、地方公共団体及び国民の責務を明らかにするとともに、男女共同参画社会の形成の促進に関する施策の基本となる事項を定

めることにより、男女共同参画社会の形成を総合的かつ計画的に推進することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to comprehensively and systematically promote the Formation of Gender Equal Society, by laying out the basic principles and clarifying the responsibilities of the State, local governments and citizens in regard to the Formation of such a society, and providing fundamental matters for the policies on the promotion of the Formation of Gender Equal Society, in consideration of the urgency of realizing an affluent and dynamic society in which the human rights of both men and women are respected and that can respond to changes in socioeconomic situations.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Act, the meanings of the terms listed in the following items shall be as prescribed respectively in those items.

一 男女共同参画社会の形成 男女が、社会の対等な構成員として、自らの意思によって社会のあらゆる分野における活動に参画する機会が確保され、もって男女が均等に政治的、経済的、社会的及び文化的利益を享受することができ、かつ、共に責任を担うべき社会を形成することをいう。

(i) Formation of a Gender-Equal Society: forming a society in which both men and women, as equal members of society, are given opportunities to freely participate in activities in any fields of society and thereby equally enjoy political, economic, social and cultural benefits as well as share responsibilities.

二 積極的改善措置 前号に規定する機会に係る男女間の格差を改善するため必要な範囲内において、男女のいずれか一方に対し、当該機会を積極的に提供することをいう。

(ii) Positive action: Positive provision of the opportunities stipulated in the preceding item to either men or women to the extent necessary to redress gender disparities in terms of such opportunities.

(男女の人権の尊重)

(Respect for the Human Rights of Men and Women)

第三条 男女共同参画社会の形成は、男女の個人としての尊厳が重んぜられること、男女が性別による差別的取扱いを受けないこと、男女が個人として能力を発揮する機会が確保されることその他の男女の人権が尊重されることを旨として、行われなければならない。

Article 3 The Formation of Gender Equal Society shall be carried out, aiming at respect for the dignity of men and women as individuals, not treating men and women in a way that discriminates against them based on gender, securing opportunities for men and women as individuals to exercise their abilities and

respect for other human rights of men and women.

(社会における制度又は慣行についての配慮)

(Consideration for Social Systems or Practices)

第四条 男女共同参画社会の形成に当たっては、社会における制度又は慣行が、性別による固定的な役割分担等を反映して、男女の社会における活動の選択に対して中立でない影響を及ぼすことにより、男女共同参画社会の形成を阻害する要因となるおそれがあることにかんがみ、社会における制度又は慣行が男女の社会における活動の選択に対して及ぼす影響をできる限り中立なものとするように配慮されなければならない。

Article 4 In consideration that social systems or practices can be factors that impede the Formation of Gender Equal Society by reflecting a stereotyped division of roles on the basis of gender, etc., and having a biased effect on men and women's selection of social activities, consideration shall be given so that social systems and practices have as neutral an impact as possible on this selection of social activities.

(政策等の立案及び決定への共同参画)

(Joint Participation in Planning and Deciding Policies, etc.)

第五条 男女共同参画社会の形成は、男女が、社会の対等な構成員として、国若しくは地方公共団体における政策又は民間の団体における方針の立案及び決定に共同して参画する機会が確保されることを旨として、行われなければならない。

Article 5 Formation of Gender Equal Society shall be undertaken with the aim to secure opportunities for men and women to jointly participate as equal members of society in planning and deciding policies of the State or local governments or ones of private organizations.

(家庭生活における活動と他の活動の両立)

(Compatibility of Activities in Family Life and Other Activities)

第六条 男女共同参画社会の形成は、家族を構成する男女が、相互の協力と社会の支援の下に、子の養育、家族の介護その他の家庭生活における活動について家族の一員としての役割を円滑に果たし、かつ、当該活動以外の活動を行うことができるようにすることを旨として、行われなければならない。

Article 6 Formation of Gender Equal Society shall be undertaken with the aim for men and women who are members of families to be able to smoothly perform their roles as household members with regard to taking care of children and other family members and other activities in their home lives, through mutual cooperation and with social support, and for them to also be able to engage in activities other than these.

(国際的協調)

(International Cooperation)

第七条 男女共同参画社会の形成の促進が国際社会における取組と密接な関係を有していることにかんがみ、男女共同参画社会の形成は、国際的協調の下に行われな

ければならない。

Article 7 In consideration of close relationship between promotion of the Formation of Gender Equal Society and efforts in the international community, the Formation of Gender Equal Society shall be undertaken based on international cooperation.

(国の責務)

(Responsibility of the State)

第八条 国は、第三条から前条までに定める男女共同参画社会の形成についての基本理念（以下「基本理念」という。）にのっとり、男女共同参画社会の形成の促進に関する施策（積極的改善措置を含む。以下同じ。）を総合的に策定し、及び実施する責務を有する。

Article 8 The State is responsible for the comprehensive formulation and implementation of policies on promotion of the Formation of Gender Equal Society (including positive action; the same shall apply hereinafter) pursuant to the basic principles on the Formation of Gender Equal Society prescribed in Articles 3 to the preceding Article (hereinafter referred to as the "Basic Principles").

(地方公共団体の責務)

(Responsibility of Local Governments)

第九条 地方公共団体は、基本理念にのっとり、男女共同参画社会の形成の促進に関し、国の施策に準じた施策及びその他のその地方公共団体の区域の特性に応じた施策を策定し、及び実施する責務を有する。

Article 9 Local governments are responsible for the formulation and implementation of measures that follow the national measures and other measures that reflect the special characteristics of the region of these local governments, in regard to promotion of the Formation of Gender Equal Society, pursuant to the Basic Principles, .

(国民の責務)

(Responsibility of Citizens)

第十条 国民は、職域、学校、地域、家庭その他の社会のあらゆる分野において、基本理念にのっとり、男女共同参画社会の形成に寄与するように努めなければならない。

Article 10 Citizens shall endeavor to contribute to the Formation of Gender Equal Society in all areas of society, including workplaces, schools, local communities and homes, pursuant to the Basic Principles.

(法制上の措置等)

(Legislative Measures, etc.)

第十一条 政府は、男女共同参画社会の形成の促進に関する施策を実施するため必要な法制上又は財政上の措置その他の措置を講じなければならない。

Article 11 The Government shall take legislative, financial and other measures

necessary to implement policies on promotion of the Formation of Gender Equal Society.

(年次報告等)

(Annual Reports, etc.)

第十二条 政府は、毎年、国会に、男女共同参画社会の形成の状況及び政府が講じた男女共同参画社会の形成の促進に関する施策についての報告を提出しなければならない。

Article 12 (1) The Government shall submit an annual report to the Diet on the status of the Formation of Gender Equal Society and the policies implemented by the Government on promotion of the Formation of Gender Equal Society.

2 政府は、毎年、前項の報告に係る男女共同参画社会の形成の状況を考慮して講じようとする男女共同参画社会の形成の促進に関する施策を明らかにした文書を作成し、これを国会に提出しなければならない。

(2) The Government shall annually prepare and submit a document to the Diet explaining the policies the Government intends to implement to promote the Formation of Gender Equal Society, considering the status of the Formation of Gender Equal Society described in the report in the preceding paragraph.

第二章 男女共同参画社会の形成の促進に関する基本的施策

Chapter II Basic Policies on Promotion of the Formation of Gender Equal Society
(男女共同参画基本計画)

(Basic Plan for Gender Equality)

第十三条 政府は、男女共同参画社会の形成の促進に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、男女共同参画社会の形成の促進に関する基本的な計画（以下「男女共同参画基本計画」という。）を定めなければならない。

Article 13 (1) The Government shall establish a basic plan on the Formation of Gender Equal Society (hereinafter referred to as the "Basic Plan for Gender Equality"), in order to comprehensively and systematically promote policies on the Formation of Gender Equal Society.

2 男女共同参画基本計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The Basic Plan for Gender Equality shall provide for the following matters:

一 総合的かつ長期的に講ずべき男女共同参画社会の形成の促進に関する施策の大綱

(i) an outline of the policies to be implemented comprehensively and over the long term on promotion of the Formation of Gender Equal Society;

二 前号に掲げるもののほか、男女共同参画社会の形成の促進に関する施策を総合的かつ計画的に推進するために必要な事項

(ii) other than what is listed in the preceding item, matters necessary to comprehensively and systematically implement policies on promotion of the Formation of Gender Equal Society.

3 内閣総理大臣は、男女共同参画会議の意見を聴いて、男女共同参画基本計画の

案を作成し、閣議の決定を求めなければならない。

(3) The Prime Minister shall hear the opinions of the Council for Gender Equality then formulate a draft of the Basic Plan for Gender Equality and ask the Cabinet for its decision.

4 内閣総理大臣は、前項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、男女共同参画基本計画を公表しなければならない。

(4) The Prime Minister shall publicize the Basic Plan for Gender Equality without delay, when the Cabinet has made its decision pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

5 前二項の規定は、男女共同参画基本計画の変更について準用する。

(5) The provisions of the preceding two paragraphs shall apply mutatis mutandis to changes to the Basic Plan for Gender Equality.

(都道府県男女共同参画計画等)

(Prefectural Plans for Gender Equality, etc.)

第十四条 都道府県は、男女共同参画基本計画を勘案して、当該都道府県の区域における男女共同参画社会の形成の促進に関する施策についての基本的な計画（以下「都道府県男女共同参画計画」という。）を定めなければならない。

Article 14 (1) Taking into consideration the Basic Plan for Gender Equality, the prefectures shall establish basic plans with regard to policies on promotion of the Formation of Gender Equal Society with regard to the relevant prefectural areas (hereinafter referred to as "Prefectural Plans for Gender Equality").

2 都道府県男女共同参画計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) Prefectural Plans for Gender Equality shall provide for the following matters:

一 都道府県の区域において総合的かつ長期的に講ずべき男女共同参画社会の形成の促進に関する施策の大綱

(i) an outline of the policies to be implemented comprehensively and over the long term on promotion of the Formation of Gender Equal Society regarding the prefectural areas;

二 前号に掲げるもののほか、都道府県の区域における男女共同参画社会の形成の促進に関する施策を総合的かつ計画的に推進するために必要な事項

(ii) other than what is listed in the preceding item, matters necessary to comprehensively and systematically implement policies on promotion of the Formation of Gender Equal Society within the prefectural area.

3 市町村は、男女共同参画基本計画及び都道府県男女共同参画計画を勘案して、当該市町村の区域における男女共同参画社会の形成の促進に関する施策についての基本的な計画（以下「市町村男女共同参画計画」という。）を定めるように努めなければならない。

(3) Taking into consideration the Basic Plan for Gender Equality and Prefectural Plans for Gender Equality, the municipalities shall endeavor to establish basic plans with regard to policies on promotion of the Formation of Gender Equal

Society within the relevant municipal areas (hereinafter referred to as "Municipal Plans for Gender Equality").

4 都道府県又は市町村は、都道府県男女共同参画計画又は市町村男女共同参画計画を定め、又は変更したときは、遅滞なく、これを公表しなければならない。

(4) When a prefecture or a municipality establishes or modifies its Prefectural Plan for Gender Equality or its Municipal Plan for Gender Equality, the prefecture or municipality shall publicize this without delay.

(施策の策定等に当たっての配慮)

(Consideration in the Formulation of Policies, etc.)

第十五条 国及び地方公共団体は、男女共同参画社会の形成に影響を及ぼすと認められる施策を策定し、及び実施するに当たっては、男女共同参画社会の形成に配慮しなければならない。

Article 15 When formulating and implementing policies that are found to influence the Formation of Gender Equal Society, the State and local governments shall give consideration to the Formation of Gender Equal Society.

(国民の理解を深めるための措置)

(Measures to Increase the Understanding of the Citizens)

第十六条 国及び地方公共団体は、広報活動等を通じて、基本理念に関する国民の理解を深めるよう適切な措置を講じなければならない。

Article 16 The State and local governments shall take appropriate measures through public relations activities, etc., to increase citizens' understanding of the Basic Principles.

(苦情の処理等)

(Processing of Complaints, etc.)

第十七条 国は、政府が実施する男女共同参画社会の形成の促進に関する施策又は男女共同参画社会の形成に影響を及ぼすと認められる施策についての苦情の処理のために必要な措置及び性別による差別的取扱いその他の男女共同参画社会の形成を阻害する要因によって人権が侵害された場合における被害者の救済を図るために必要な措置を講じなければならない。

Article 17 The State shall take necessary measures for processing complaints in regard to policies implemented by the Government which are related to promotion of the Formation of Gender Equal Society or which are found to influence the Formation of Gender Equal Society, and necessary measures intended to provide relief to victims whose human rights have been infringed through gender-based discriminatory treatment and other factors impeding the Formation of Gender Equal Society.

(調査研究)

(Research and Study)

第十八条 国は、社会における制度又は慣行が男女共同参画社会の形成に及ぼす影響に関する調査研究その他の男女共同参画社会の形成の促進に関する施策の策定に

必要な調査研究を推進するように努めるものとする。

Article 18 The State shall endeavor to promote necessary research and study into the formulation of policies concerning the promotion of the Formation of Gender Equal Society, including research and study related to the impact of social systems and customary practices on the Formation of Gender Equal Society.

(国際的協調のための措置)

(Measures for International Cooperation)

第十九条 国は、男女共同参画社会の形成を国際的協調の下に促進するため、外国政府又は国際機関との情報の交換その他男女共同参画社会の形成に関する国際的な相互協力の円滑な推進を図るために必要な措置を講ずるように努めるものとする。

Article 19 In order to promote the Formation of Gender Equal Society based on international cooperation, the State shall endeavor to take necessary measures for the exchange information with foreign governments and international organizations, and for the smooth promotion of international mutual cooperation related to the Formation of Gender Equal Society.

(地方公共団体及び民間の団体に対する支援)

(Support for Local Governments and Private Organizations)

第二十条 国は、地方公共団体が実施する男女共同参画社会の形成の促進に関する施策及び民間の団体が男女共同参画社会の形成の促進に関して行う活動を支援するため、情報の提供その他の必要な措置を講ずるように努めるものとする。

Article 20 The State shall endeavor to provide information and take other necessary measures in order to support policies on promotion of the Formation of Gender Equal Society implemented by local governments, and activities on promotion of the Formation of Gender Equal Society undertaken by private organizations.

第三章 男女共同参画会議

Chapter III Council for Gender Equality

(設置)

(Establishment)

第二十一条 内閣府に、男女共同参画会議（以下「会議」という。）を置く。

Article 21 The Council for Gender Equality (hereinafter referred to as the "Council") is hereby established in the Cabinet Office.

(所掌事務)

(Affairs under Council Jurisdiction)

第二十二条 会議は、次に掲げる事務をつかさどる。

Article 22 The Council is in charge of the following administrative affairs:

一 男女共同参画基本計画に関し、第十三条第三項に規定する事項を処理すること。
(i) dealing with the matters provided in paragraph (3) of Article 13 with regard to the Basic Plan for Gender Equality;

二 前号に掲げるもののほか、内閣総理大臣又は関係各大臣の諮問に応じ、男女共

同参画社会の形成の促進に関する基本的な方針、基本的な政策及び重要事項を調査審議すること。

(ii) in addition to what is listed in the preceding item, studying and deliberating on basic principles, basic policies and important matters with regard to promotion of the Formation of Gender Equal Society in response to consultations with the Prime Minister or relevant ministers;

三 前二号に規定する事項に関し、調査審議し、必要があると認めるときは、内閣総理大臣及び関係各大臣に対し、意見を述べること。

(iii) studying and deliberating on matters provided in the preceding two items, and, if necessary, stating opinions to the Prime Minister and relevant ministers ; and

四 政府が実施する男女共同参画社会の形成の促進に関する施策の実施状況を監視し、及び政府の施策が男女共同参画社会の形成に及ぼす影響を調査し、必要があると認めるときは、内閣総理大臣及び関係各大臣に対し、意見を述べること。

(iv) monitoring the status of implementation of government measures to promote the Formation of Gender Equal Society, and studying the impact of government measures on the Formation of Gender Equal Society, and, if necessary, stating opinions to the Prime Minister and relevant ministers.

(組織)

(Organization)

第二十三条 会議は、議長及び議員二十四人以内をもって組織する。

Article 23 The Council shall consist of a chairperson and no more than 24 members.

(議長)

(Chairperson)

第二十四条 議長は、内閣官房長官をもって充てる。

Article 24 (1) The Chief Cabinet Secretary shall serve as chairperson.

2 議長は、会務を総理する。

(2) Chairperson shall preside over the affairs of the Council.

(議員)

(Council Members)

第二十五条 議員は、次に掲げる者をもって充てる。

Article 25 (1) The persons listed in following items shall serve as Council members:

一 内閣官房長官以外の国务大臣のうちから、内閣総理大臣が指定する者

(i) those who are designated by the Prime Minister, among Cabinet ministers except for the Chief Cabinet Secretary;

二 男女共同参画社会の形成に関し優れた識見を有する者のうちから、内閣総理大臣が任命する者

(ii) persons appointed by the Prime Minister among those who have

distinguished insight into the Formation of Gender Equal Society.

2 前項第二号の議員の数は、同項に規定する議員の総数の十分の五未満であってはならない。

(2) The number of members in item (ii) of the preceding paragraph shall not be less than half of the number of members provided for in the same paragraph.

3 第一項第二号の議員のうち、男女のいずれか一方の議員の数は、同号に規定する議員の総数の十分の四未満であってはならない。

(3) Neither the number of male nor the number of female members in item (ii) of paragraph (1) may fall below four-tenths of the total number of the members.

4 第一項第二号の議員は、非常勤とする。

(4) Members prescribed in item (ii) of paragraph (1) shall work on a part-time basis.

(議員の任期)

(Term of Members)

第二十六条 前条第一項第二号の議員の任期は、二年とする。ただし、補欠の議員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 26 (1) Members prescribed in item (ii) of paragraph (1) of Article 25 shall serve a term of two years. A member who is appointed to fill a vacancy shall serve the remainder of the predecessor's term.

2 前条第一項第二号の議員は、再任されることができる。

(2) Members prescribed in item (ii) of paragraph (1) of the preceding Article may be reappointed.

(資料提出の要求等)

(Request for Submitting Documents, etc.)

第二十七条 会議は、その所掌事務を遂行するために必要があると認めるときは、関係行政機関の長に対し、監視又は調査に必要な資料その他の資料の提出、意見の開陳、説明その他必要な協力を求めることができる。

Article 27 (1) The Council may request the heads of relevant administrative organs to submit necessary materials for monitoring or investigation and any other materials, state an opinion, give an explanation, or give any other necessary cooperation, when it finds it necessary for pursuing affairs under its jurisdiction.

2 会議は、その所掌事務を遂行するために特に必要があると認めるときは、前項に規定する者以外の者に対しても、必要な協力を依頼することができる。

(2) When the Council finds it especially necessary for pursuing affairs under its jurisdiction, the Council may also request the necessary cooperation from a person other than one provided for in the preceding paragraph.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十八条 この章に定めるもののほか、会議の組織及び議員その他の職員その他

会議に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 28 In addition to what is provided for in this Chapter, the organization of the Council, members and other officials, and other necessary matters on the Council shall be prescribed by Cabinet Order.

附則〔平成十一年一二月二二日法律第一六〇号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。

Article 1 This Act (excluding Article 2 and 3) shall come into force as of January 6, 2001.